

Allgemeine Verkaufsbedingungen ("AVB")

Conditions générales de vente («CGV»)

1. VORBEMERKUNGEN

Die Artemide Illuminazione SA, Albulastrasse 60, 8048 Zürich, Schweiz ("Artemide") verkauft Leuchten und verwandte Produkte ("Produkte"), welche unter anderem durch die Artemide Gruppe hergestellt werden. Der Vertragspartner, welcher ein Wiederverkäufer oder Endabnehmer ist, bestellt bei Artemide von Zeit zu Zeit Produkte. Auf diese zwischen Artemide und dem Vertragspartner abgeschlossenen Kaufverträge finden diese AVB Anwendung.

Alle Änderungen und Ergänzungen dieser AVB bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.

2. OFFERTEN UND PREISE

Die in den Katalogen und in den Preislisten aufgeführten Preise von Artemide verstehen sich, sofern nichts anderes angegeben wird, exklusive MwSt., Transportkosten und Kosten von Leuchtmitteln. Artemide behält sich jederzeit das Recht vor, diese Preise anzupassen. Wird eine durch Artemide dem Vertragspartner unterbreitete Offerte nicht sogleich angenommen, so ist Artemide nicht weiter an die Offerte gebunden, sofern die Parteien vorgängig keine abweichende schriftliche Vereinbarung getroffen haben. Die von Artemide in der Artemide-Bestätigung angegebenen Preise sind verbindlich. Sämtliche Preise verstehen sich netto und ohne jeglichen Abzug, sofern die Parteien vorgängig nicht schriftlich eine abweichende Vereinbarung getroffen haben.

3. ÄNDERUNGEN AN DEN PRODUKTEN

Artemide behält sich das Recht vor, jederzeit technische und formelle Änderungen an allen in ihrer Verkaufs-dokumentation präsentierten und beschriebenen Produkten vorzunehmen.

4. BESTELLUNG UND BESTÄTIGUNG

Die Produkte werden vom Vertragspartner bei Artemide aufgrund von Einzelbestellungen schriftlich oder mündlich geordert. Mit der Erteilung einer Bestellung an Artemide anerkennt der Vertragspartner die Anwendbarkeit der vorliegenden AVB.

Eine solche Bestellung gilt von Artemide nur dann als akzeptiert, wenn Artemide die Bestellung mittels schriftlicher Bestätigung annimmt ("Artemide-Bestätigung"). Allfällige Abweichungen der Artemide-Bestätigung von der Bestellung sind vom Vertragspartner unverzüglich, spätestens innerhalb von zwei (2) Arbeitstagen seit Zugang der Artemide-Bestätigung, zu beanstanden. Bei unterlassener oder verspäteter Beanstandung gelten die in der Artemide-Bestätigung enthaltenen Bedingungen als vom Vertragspartner angenommen.

Nach Abgabe der Artemide-Bestätigung ist eine Aufhebung und/oder Änderung des Auftrags nur nach schriftlicher Zustimmung von Artemide und entsprechender Belastung der bereits entstandenen Kosten beim Vertragspartner möglich.

Gestundet bestellte Produkte müssen innerhalb der festgesetzten Fristen abgenommen werden. Nach Ablauf dieser Fristen behält sich Artemide vor, die Produkte zu fakturieren und eine Lagergebühr in Rechnung zu stellen.

5. LIEFERUNG DER PRODUKTE

5.1 Verpackung und Transport

Die Lieferung der Produkte erfolgt am in der Artemide-Bestätigung angegebenen Lieferort ("Lieferort").

Artemide ist für die jeweilige sachgerechte Verpackung der Produkte verantwortlich und trägt die entsprechenden Kosten. Artemide trägt ferner die Transportkosten bis zum Lieferort, Zölle, Gebühren und dergleichen. Für Produkte-lieferungen bis zu einem Nettopreis von CHF 600.- werden dem Vertragspartner jedoch pauschal CHF 30.- Transportkosten verrechnet. Der Vertragspartner trägt zudem in jedem Fall alle Kosten für Sonderspeditionen wie solche per Flugzeug, Expresslieferungen oder Overnight-Kurier.

5.2 Lieferung / Lieferverzug

Artemide bemüht sich um Einhaltung der in der Artemide-Bestätigung angegebenen Liefertermine. Lieferverzögerungen berechtigen den Vertragspartner jedoch nicht, vom Vertrag zurückzutreten, Schadenersatz

1. REMARQUES PRÉLIMINAIRES

Artemide Illuminazione SA, Albulastrasse 60, 8048 Zürich, Suisse («Artemide») vend des lampes et des produits apparentés («produits») fabriqués entre autres par le groupe Artemide. Le cocontractant, qui est revendeur ou consommateur final, commande de temps en temps des produits chez Artemide. Les présentes CGV s'appliquent à ces contrats de vente conclus entre Artemide et le cocontractant.

Toute modification et tout complément des présentes CGV requièrent la forme écrite pour leur validité.

2. OFFRES ET PRIX

À moins d'une indication contraire, les prix d'Artemide mentionnés dans les catalogues et les listes de prix s'entendent TVA, frais de transport et coût des ampoules en sus. Artemide se réserve en tout temps le droit d'adapter les prix. Si une offre soumise par Artemide au cocontractant n'est pas immédiatement acceptée, Artemide n'est plus liée par l'offre, à moins que les parties n'aient conclu un accord écrit contraire auparavant. Les prix indiqués dans la confirmation d'Artemide ont caractère obligatoire. Tous les prix s'entendent net et sans aucune déduction, à moins que les parties n'aient conclu auparavant un accord contraire par écrit.

3. MODIFICATIONS DES PRODUITS

Artemide se réserve le droit de procéder en tout temps à des modifications techniques et formelles de tous les produits présentés et décrits dans sa documentation de vente.

4. COMMANDE ET CONFIRMATION

Les produits sont commandés par le cocontractant chez Artemide par écrit ou verbalement, à l'occasion de commandes individuelles. Avec la passation d'une commande à Artemide, le cocontractant accepte l'application des présentes CGV.

Une telle commande n'est réputée acceptée par Artemide que lorsque celle-ci accepte la commande au moyen d'une confirmation écrite («confirmation d'Artemide»). Les éventuelles divergences de la confirmation d'Artemide par rapport à la commande doivent faire l'objet d'une réclamation immédiate du cocontractant, au plus tard dans les deux (2) jours ouvrables à compter de la réception de la confirmation d'Artemide. En cas d'omission ou de retard de la réclamation, les conditions contenues dans la confirmation d'Artemide sont réputées acceptées par le cocontractant.

Une fois la confirmation d'Artemide reçue, une suppression et / ou modification de la commande n'est plus possible qu'avec l'accord écrit préalable d'Artemide et quand les frais déjà encourus ont été portés au débit du cocontractant.

Les produits commandés à terme doivent être pris dans les délais fixés. À l'expiration de ces délais, Artemide se réserve de facturer les produits ainsi que des droits de magasinage.

5. LIVRAISON DES PRODUITS

5.1 Emballage et transport

La livraison des produits est effectuée au lieu de livraison indiqué dans la confirmation d'Artemide («lieu de livraison»).

Artemide répond de l'emballage approprié des produits et prend en charge les frais y relatifs. Artemide assume en outre les frais de transport jusqu'au lieu de livraison, les droits de douane, taxes et autres charges de ce genre. Pour les livraisons de produits jusqu'à un prix net de CHF 600.-, un montant forfaitaire de CHF 30.- de frais de transport est toutefois facturé au cocontractant. De plus, celui-ci assume en tout état de cause tous les frais de transports spéciaux tels que les envois par avion, les livraisons express ou les messageries de nuit.

5.2 Livraison / retard de livraison

Artemide s'efforce de respecter les délais de livraison indiqués dans la confirmation d'Artemide. Les retards de livraison n'autorisent toutefois pas le cocontractant à résilier le contrat, à exiger des dommages-intérêts ou à

zu verlangen oder irgendwelche Abzüge vorzunehmen, dies ungeachtet der Vermutung von Art. 190 des Schweizerischen Obligationenrechts ("OR"). Es sei denn, die Vertragsparteien haben gesondert und schriftlich einen Fixtermin vereinbart.

5.3 Force Majeur

Artemide hat für die Nichterfüllung ihrer vertraglichen Pflichten nicht einzustehen, wenn die Nichterfüllung auf einem ausserhalb ihrer Kontrolle liegenden Hinderungsgrund, wie z.B. Feuer, Naturkatastrophen, Krieg, terroristische Ereignisse, Beschlagnahme, Exportverbot, Streik, Embargo oder sonstige behördliche Massnahmen, allgemeine Rohstoffknappheit, Beschränkung des Energieverbrauches, Defekte am Rohmaterial und/oder Betriebshindernisse beruht. Der Hinderungsgrund und dessen Wegfall sind dem Vertragspartner ohne Verzug schriftlich mitzuteilen.

5.4 Übergang von Nutzen und Gefahr

Nutzen und Gefahr an den Produkten gehen mit Abgabe am Lieferort von Artemide auf den Vertragspartner über. Artemide lässt dem Vertragspartner alle Dokumente zukommen, damit dieser an den Produkten Besitz erlangen kann. Eventuelle Transportschäden oder Verluste müssen dem Spediteur / Frachtführer unmittelbar nach der Lieferung mitgeteilt werden, damit dieser ein entsprechendes Protokoll der eventuellen Schäden und/oder Reklamationen verfassen kann.

6. KAUFPREISZAHLUNG

6.1 Fakturierung

Die Fakturierung erfolgt bei Lieferung oder spätestens innerhalb 30 Tage ab dem Tag der Lieferverfügbarkeit der Produkte.

Artemide hat jederzeit das Recht, stattdessen wie folgt zu fakturieren: (1) bei der Bestellung: 30%; (2) bei der Lieferverfügbarkeit der Produkte: 30%; (3) bei der Lieferung oder spätestens innerhalb 30 Tage ab dem Tag der Lieferverfügbarkeit der Produkte: 30%; (4) bei der Endfakturierung oder spätestens innerhalb 60 Tage ab dem Tag der Lieferverfügbarkeit der Produkte: 10%.

6.2 Bezahlung

Die Rechnungen von Artemide sind innerhalb von dreissig (30) Tagen seit Erhalt der Rechnung durch den Vertragspartner ohne Abzüge oder Verrechnung zu bezahlen. Nach Ablauf der dreissig (30) Tage ist der Vertragspartner ohne Mahnung in Verzug. Bei Zahlungsverzug wird der gesetzliche Verzugszins zusätzlich in Rechnung gestellt. Mahn- und Inkassogebühren gehen zu Lasten des Vertragspartners. Der Vertragspartner gerät auch in den folgenden Fällen in Verzug: (i) nicht-unterlässliche Teile werden mangelhaft geliefert, (ii) weitere Arbeiten sind notwendig, wobei das gelieferte Produkt bereits gebraucht werden kann und (iii) der Vertragspartner verweigert oder verzögert die Annahme.

7. MUSTER

Ausnahmsweise und nur infolge einer vorgängigen schriftlichen Vereinbarung zwischen den Parteien wird Artemide dem Vertragspartner Leuchtenmuster aus dem Lagerbestand für eine Dauer von maximal drei (3) Wochen zur Verfügung stellen. Falls der Vertragspartner die Leuchtenmuster nicht innerhalb der vereinbarten Frist an Artemide zurückgibt, so gelten diese Produkte als gekauft und werden dem Vertragspartner in Rechnung gestellt. Für die Rückgabe von Produkten gelten die Bestimmungen von Ziffer 8 über die Produkterückgabe.

8. PRODUKTERÜCKGABE

Mit Ausnahme des unter Ziffer 7 vorgesehenen Falles der Muster hat der Vertragspartner kein Recht auf Produkterückgabe. Produkterückgaben werden ausschliesslich nur nach vorheriger schriftlicher Vereinbarung zwischen den Parteien akzeptiert. Falls die Parteien eine Produkterückgabe vereinbart haben, so ist der Vertragspartner verpflichtet, die Produkte per Post mit Abschrift des Lieferscheins und Abschrift der Proforma-Rechnung an die auf dem Lieferschein angegebene Adresse zurück zu senden.

Falls es sich um Produkte in Produktion handelt, so wird Artemide dem Vertragspartner die Produkte zu maximal 70% anrechnen. Falls es sich um überholte Produkte handelt, so findet keine Anrechnung statt. Der Vertragspartner ist sodann verpflichtet, die Produkte frachtfrei an Artemide zu liefern.

Sämtliche Kosten, welche sich wegen einem Mangel am Befestigungsmaterial, der Originalverpackung, verschiedenem Zubehör und/oder eventuellen Nacharbeiten an den Produkten ergeben, werden dem Vertragspartner zusätzlich in Rechnung gestellt.

procéder à une quelconque déduction, et ceci indépendamment de la présomption de l'art. 190 du Code suisse des obligations («CO»). Ceci à moins que les parties n'aient convenu séparément et par écrit d'une date fixe.

5.3 Force majeure

Artemide ne répond pas de l'inexécution de ses obligations contractuelles lorsque celle-ci résulte d'un motif d'empêchement échappant à son contrôle, tel que par exemple incendie, catastrophe naturelle, acte terroriste, confiscation, interdiction d'exporter, grève, embargo ou autres mesures administratives, pénurie généralisée de matières premières, limitation de la consommation d'énergie, défaut de matières premières et / ou entrave à l'exploitation. Le motif d'empêchement et sa suppression doivent être communiqués sans délai par écrit au cocontractant.

5.4 Transfert des profits et risques

Lors de la remise sur le lieu de la livraison, les profits et risques liés aux produits passent d'Artemide au cocontractant. Artemide fait parvenir à ce dernier tous les documents afin qu'il puisse acquérir la propriété des produits. Les éventuelles avaries de transport ou pertes doivent être communiquées au transitaire / transporteur immédiatement après la livraison, afin que celui-ci puisse dresser un procès-verbal des éventuels dommages et / ou réclamations.

6. PAIEMENT DU PRIX D'ACHAT

6.1 Facturation

La facturation a lieu lors de la livraison ou au plus tard dans les 30 jours à compter de la disponibilité des produits.

Artemide a en tout temps pour autre option le droit de facturer comme suit: (1) lors de la commande: 30 %; (2) lors de la disponibilité des produits: 30 %; (3) lors de la livraison ou au plus tard dans les 30 jours à compter de la date de disponibilité des produits: 30 %; (4) lors de la facturation finale ou au plus tard dans les 60 jours à compter de la date de disponibilité des produits: 10 %.

6.2 Paiement

Les factures d'Artemide doivent être réglées dans les trente (30) jours à compter de la réception de la facture par le cocontractant, sans déductions ni compensation. À l'expiration des trente (30) jours, le cocontractant est en demeure sans sommation. En cas de retard dans les paiements, les intérêts moratoires légaux sont facturés en sus. Les frais de sommation et de recouvrement sont à la charge du cocontractant. Celui-ci tombe en demeure même dans les cas suivants: (i) des pièces non indispensables sont livrées avec des défauts, (ii) d'autres travaux sont nécessaires, le produit livré pouvant déjà être utilisé, et (iii) le cocontractant refuse ou retarde la réception.

7. ÉCHANTILLONS

À titre exceptionnel, et seulement moyennant un accord écrit préalable entre les parties, Artemide met à la disposition du cocontractant des échantillons de lampes de son stock pour une durée maximale de trois (3) semaines. Si le cocontractant ne restitue pas les échantillons de lampes à Artemide dans le délai convenu, ces produits sont réputés achetés et sont facturés au cocontractant. Pour la restitution de produits, les dispositions correspondantes du chiffre 8 s'appliquent.

8. RESTITUTION DE PRODUITS

À l'exception du cas des échantillons prévus sous chiffre 7, le cocontractant n'a pas le droit de retourner des produits. La restitution de produits est acceptée exclusivement s'il existe un accord écrit préalable à ce sujet entre les parties. Si celles-ci ont convenu d'une restitution des produits, le cocontractant est tenu de retourner les produits par la poste à l'adresse indiquée sur le bon de livraison, avec une copie du bon de livraison et de la facture pro forma.

S'il s'agit de produits en production, Artemide les facture au cocontractant à raison de 70 % au maximum. S'il s'agit de produits obsolètes, ils ne sont pas facturés. Le cocontractant est alors tenu de livrer les produits franco à Artemide.

Tous les frais consécutifs à un défaut dans le matériel de fixation, à l'absence de l'emballage original ou de différents accessoires et / ou à d'éventuels travaux de finition des produits sont facturés en sus au cocontractant.

Allfällige Gutschriften wegen Produkterückgaben werden dem Vertragspartner nicht zurückerstattet, sondern von zukünftigen Rechnungen nach weiteren Einkäufen abgezogen. Von folgenden Produkten wird Artemide keine Produkterückgabe akzeptieren: Sonderanfertigungen, geänderte Produkte, Einzelteile und Leuchtmittel sowie nach Mass hergestellte Produkte.

9. EIGENTUMSVORBEHALT / VERSICHERUNG

Bis zur vollständigen Bezahlung der Produkte, verbleiben diese im Eigentum der Artemide. Der Vertragspartner ermächtigt Artemide, an den gelieferten Produkten durch entsprechende Eintragung in das Eigentumsverhaltsregister, einen Eigentumsvorbehalt zu begründen. Der Vertragspartner ist zudem verpflichtet, alle notwendigen Massnahmen zu treffen, um das Eigentum von Artemide zu schützen und zu wahren. Bis zur vollständigen Bezahlung der Produkte muss der Vertragspartner die Produkte auf seine Kosten aufbewahren und diese gegen Diebstahl, Bruch, Brand, durch Wasser verursachte Schäden und sonstige Risiken versichert halten.

10. PLÄNE UND TECHNISCHE DOKUMENTATION

Mangels besonderer schriftlicher Vereinbarung verstehen sich Prospekte und Kataloge als nicht rechtsverbindlich. In der technischen Dokumentation enthaltene Angaben sind nur dann verbindlich, wenn sie schriftlich und für jeden einzelnen konkreten Fall ausdrücklich vereinbart sind. Sämtliche Immaterialgüterrechte und sonstigen Rechte der Parteien hinsichtlich der Pläne und der technischen Dokumentation, die der anderen Partei überreicht werden, bleiben vorbehalten. Die Partei, die diese Pläne und/oder technische Dokumentation erhält, anerkennt ausdrücklich, dass diese Rechte sowie die Pläne und die technische Dokumentation im Eigentum der anderen Partei stehen und verpflichtet sich, diese Rechte, Pläne und/oder technische Dokumentation weder ganz oder teilweise an Dritte weiterzugeben noch diese Rechte, Pläne und/oder technische Dokumentation ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Eigentümers für andere oder eigene Zwecke zu gebrauchen.

11. RECHTSGEWÄHRLEISTUNG

Artemide übernimmt die Rechtsgewährleistung gemäss den anwendbaren Bestimmungen des OR.

12. SACHGEWÄHRLEISTUNG

Artemide gewährleistet dem Vertragspartner die Mängelfreiheit der Produkte im Sinne von Art. 197 OR. Für vom Vertragspartner im Rahmen der Bestellung festgelegte Eigenschaften des Produktes haftet Artemide nur, wenn Artemide jene in der Artemide-Bestätigung aufführt und bestätigt.

a) Prüfungsobliegenheit / Mängelrüge

Unmittelbar nach Erhalt der Produkte muss der Vertragspartner die Beschaffenheit der Produkte überprüfen und Artemide unverzüglich und schriftlich allfällige Mängel mitteilen, auf jeden Fall vor jeglichem Eingriff an den Produkten. Erhält Artemide nicht innerhalb von acht (8) Arbeitstagen seit Lieferung eine detaillierte Mängelmeldung, gilt die Produktlieferung als genehmigt.

Ergeben sich später Mängel sind diese vom Vertragspartner gegenüber Artemide unmittelbar nach deren Entdeckung schriftlich zu rügen.

Mangels ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung seitens Artemide darf das gelieferte Produkt auf keinen Fall auf Kosten der Artemide repariert oder geändert werden.

b) Verjährungsfristen

Sachgewährleistungsansprüche verjähren innerhalb von vierundzwanzig (24) Monaten seit Lieferung des Produktes an den Vertragspartner. Für (i) elektronische Teile, wie Vorschaltgeräte, Transformatoren, Noteinheiten, Anzünder usw., sowie (ii) verschleissausgesetzte Teile, wie Lampen, Starter usw. gelten hingegen die Garantiefristen des jeweiligen Herstellers. Sachgewährleistungsansprüche betreffend reparierte Produkte verjähren innerhalb von zwölf (12) Monaten seit Lieferung des reparierten Produktes an den Vertragspartner.

c) Wahlrecht der Artemide

Im Falle eines Gewährleistungsanspruches seitens des Vertragspartners, hat Artemide die freie Wahl, ein fehlerhaftes Produkt entweder zu reparieren oder aber durch ein der Gattung nach identisches Produkt zu ersetzen. Der Vertragspartner hat keinen Anspruch darauf, den Kauf eines Produkts mittels Wandlung rückgängig zu machen, oder eine Kaufpreisminderung zu verlangen.

Les éventuels crédits résultant de restitutions de produits ne sont pas remboursés au cocontractant, mais déduits de factures ultérieures faisant suite à d'autres achats. Artemide n'accepte pas la restitution des produits suivants: fabrications hors-série, produits modifiés, pièces détachées et ampoules ainsi que produits fabriqués sur mesure.

9. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ / ASSURANCE

Jusqu'au paiement complet des produits, ceux-ci restent la propriété d'Artemide. Le cocontractant autorise Artemide à établir une réserve de propriété sur les produits livrés en procédant à l'inscription correspondante au registre des réserves de propriété. Le cocontractant est en outre tenu d'entreprendre toutes les démarches nécessaires en vue de protéger et de sauvegarder la propriété d'Artemide. Jusqu'au paiement total des produits, le cocontractant doit conserver ceux-ci à ses propres frais et les assurer contre le vol, le bris, l'incendie, les dégâts d'eau et les autres risques.

10. PLANS ET DOCUMENTATION TECHNIQUE

En l'absence d'un accord écrit spécifique, les prospectus et catalogues ne lient pas les parties. Les indications contenues dans la documentation technique ne sont obligatoires que si elles ont été convenues expressément par écrit pour chaque cas concret. Tous les droits de propriété intellectuelle et autre droits des parties concernant les plans et la documentation technique remis à l'autre partie demeurent réservés. La partie qui reçoit ces plans et / ou la documentation technique reconnaît expressément que ces droits ainsi que les plans et la documentation technique sont la propriété de l'autre partie, et s'engage à ne pas transmettre ces droits, plans et / ou cette documentation technique en tout ou en partie à des tiers, et à ne pas utiliser dans un autre but ou à ses propres fins ces droits, plans et / ou cette documentation technique sans le consentement écrit préalable de leur propriétaire.

11. GARANTIE LÉGALE

Artemide assume la garantie légale conformément aux dispositions applicables du CO.

12. GARANTIE EN RAISON DES DÉFAUTS DE LA CHOSE

Artemide garantit au cocontractant l'absence de défauts des produits au sens de l'art. 197 CO. Artemide ne répond des qualités du produit définies par le cocontractant dans la commande que si celles-ci sont mentionnées et confirmées dans la confirmation d'Artemide.

a) Obligation de vérification / avis relatif aux défauts

Immédiatement après la réception des produits, le cocontractant doit vérifier la qualité des produits et communiquer sans tarder à Artemide par écrit les éventuels défauts, en tout cas avant toute intervention sur les produits. Si Artemide ne reçoit pas dans les huit (8) jours ouvrables à compter de la livraison une annonce de défaut détaillée, la livraison du produit est réputée acceptée.

En cas de survenance ultérieure de défauts, le cocontractant doit en aviser Artemide immédiatement après leur découverte.

Sauf en cas d'acceptation écrite expresse par Artemide, le produit livré ne peut en aucun cas être réparé ou modifié aux frais d'Artemide.

b) Délais de prescription

Les prétentions en garantie en raison des défauts de la chose se prescrivent dans les vingt-quatre (24) mois à compter de la livraison du produit au cocontractant. Pour (i) les pièces électroniques telles que ballasts, transformateurs, unités de secours, allumeurs, etc., ainsi que (ii) les pièces exposées à l'usure telles qu'ampoules, starters, etc., les délais de garantie du fabricant concerné s'appliquent. Les prétentions en garantie en raison des défauts de la chose concernant les produits réparés se prescrivent dans les douze (12) mois à compter de la livraison du produit réparé au cocontractant.

c) Droit de choix d'Artemide

Si le cocontractant fait valoir une prétention en garantie, Artemide a le choix entre réparer un produit défectueux ou le remplacer par un produit identique du genre. Le cocontractant n'a pas le droit d'annuler l'achat d'un produit par résolution du contrat, ni d'exiger une réduction du prix d'achat.

d) Ausschluss der Garantie für Defekte

Die von Artemide geleistete Garantie erstreckt sich insbesondere nicht auf (i) unbedeutende Unterschiede der Produkte hinsichtlich Masse, Farben oder Design im Vergleich zu Fotografien, Mustern oder Verkaufsdokumentation der Produkte, (ii) falsch behandelte, beschädigte oder nicht anleitungsgemäss installierte Produkte, und (iii) von Dritten verursachte Schäden durch Gebrauch von Gewalt, am Gegenstand vorgenommene Änderungen, Reparaturen oder falsche Wartung.

e) Weitere Ansprüche

Mit Ausnahme der in Ziffer 12c) hiervor ausdrücklich erwähnten Ansprüche sind weitere Ansprüche des Vertragspartners, unabhängig aus welchem Grund sie erhoben werden, ausgeschlossen. Insbesondere ausgeschlossen sind sämtliche Schadenersatzansprüche (einschliesslich direkte und indirekte Schäden, Mangelfolgeschäden, entgangener Gewinn, Produktionsunterbrechungen usw.) sowie Ansprüche zur Auflösung des Vertrages.

13. ALLGEMEINE BEDINGUNGEN DES VERTRAGSPARTNERS

Im Fall von Konflikten zwischen diesen AVB und den allgemeinen oder besonderen Bedingungen des Vertragspartners gehen in jedem Fall die Bestimmungen der vorliegenden AVB vor.

14. GERICHTSSTAND UND ANWENDBARES RECHT

Diese AVB und die zwischen den Parteien gestützt darauf abgeschlossenen Verträge, einschliesslich der Frage über deren Zustandekommen und Gültigkeit unterstehen materiellem schweizerischem Recht, unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf von 1980 (Wiener Kaufrecht) und des Kollisionsrechts. Ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder in Zusammenhang mit diesen AVB und den von den Parteien gestützt darauf abgeschlossenen Verträgen, einschliesslich über die Frage deren Zustandekommen und Gültigkeit ist Zürich 1 (Schweiz). Vorliegende AVB sind zweisprachig (deutsch, französisch) abgefasst. Im Falle von sprachlichen oder inhaltlichen Unterschieden ist die deutsche Version massgebend.

d) Exclusion de la garantie pour les défauts

La garantie fournie par Artemide ne s'étend pas, notamment, (i) aux différences insignifiantes du point de vue de la masse, des couleurs ou du design en comparaison avec les photographies, les échantillons ou la documentation de vente des produits, (ii) aux produits traités de façon erronée, endommagés ou installés de manière non conforme aux instructions, et (iii) aux dommages que des tiers ont causés en employant la force, aux modifications ou réparations effectuées sur l'objet ou à un entretien erroné.

e) Autres prétentions

Hormis les prétentions expressément mentionnées au chiffre 12c) ci-dessus, toute prétention du cocontractant est exclue, indépendamment de la cause sur laquelle elle est fondée. Sont notamment exclues toutes prétentions en dommages-intérêts (y compris pour dommages directs et indirects, dommages consécutifs à un défaut, manque à gagner, interruption de la production, etc.) ainsi que les prétentions en résiliation du contrat.

13. CONDITIONS GÉNÉRALES DU COCONTRACTANT

En cas de conflits entre les présentes CGV et les conditions générales ou particulières du cocontractant, les dispositions des présentes CGV prévalent.

14. FOR ET DROIT APPLICABLE

Les présentes CGV et les contrats conclus entre les parties sur la base de celles-ci, y compris la question de leur entrée en vigueur et de leur validité, sont régies par le droit matériel suisse, en excluant la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises de 1980 (Convention de Vienne) et les dispositions en matière de conflit de lois. Le for exclusif de tout litige découlant, ou survenu dans le cadre, des présentes CGV et des contrats conclus par les parties sur la base de celles-ci, y compris en ce qui concerne la question de leur entrée en vigueur et validité, est Zurich 1 (Suisse). Les présentes CGV sont rédigées en deux langues (allemand, français). En cas de différences de terminologie ou de contenu, la version allemande est déterminante.